

## Hänsel et Gretel

Engelbert Humperdinck (1854-1921)

Conte lyrique en trois actes

Livret d'Adelheid Wette, d'après les Frères Grimm

**Première suisse** de la version française de Catulle Mendès

Réduction, orchestration et édition **Pierre Ruscher**

Hänsel **Carine Séchaye**

Gretel **Céline Mellon**

Le père **Marc Mazuir**

La mère / Grignotte, la sorcière **Isabelle Henriquez**

Le génie de la lampe **Sacha Michon**

L'homme au sable / l'homme à la rosée **Marion Grange**

Orchestre de Chambre de Lausanne

Maîtrise Horizons du Conservatoire de Lausanne

préparée par **Pierre-Louis Nanchen**

préparation vocale **Sophie Negoïta**

Direction musicale **Laurent Gay**

Mise en scène **Julie Beauvais**

Décors **Claire Peverelli**

Costumes **Gwendolyn Jenkins**

Lumières **Laurent Junod**

En 1890, Adelheid Wette soumet à son frère, le compositeur Engelbert Humperdinck, le conte de *Grimm* pour composer un petit Singspiel qui, le temps passant, prit la forme de l'opéra désormais bien connu. Malgré quelques soucis matériels, la création de *Hänsel et Gretel* au Hoftheater de Weimar, le 23 décembre 1893, connut un succès immédiat et l'ouvrage fut réclamé par de nombreuses scènes allemandes. Il s'agit du seul opéra d'enfants qui ait survécu d'une abondante littérature musicale germanophone à destination du jeune public. Les raisons de ce succès se trouvent dans la beauté des mélodies populaires, folkloriques, faciles à retenir et qui reviennent dans la partition à la façon de leit-motive wagnériens. L'orchestration somptueuse de la version originale de cet opéra contribue à son succès: pour autant, les *Lieder*, comptines et autres chansons ne disparaissent à aucun moment derrière l'orchestre qui les magnifie comme jamais. Il revient à la version présentée à l'Opéra de Lausanne de retrouver le magique équilibre atteint par Humperdinck dans cette rencontre d'un déferlement musical quasiment wagnérien avec le plaisir immédiat des enfants.

**Nouvelle production de l'Opéra de Lausanne**

Opéra enregistré par **Espace 2**

Diffusion dans *À l'Opéra*, le samedi 5 juillet à 20h,

dans le cadre de l'Été des Festivals

Spectacle parrainé par

Durée du spectacle:

1h20, sans entracte

**Fondation  
Pro Scientia et Arte**



## Synopsis

Alors qu'Hänsel et Gretel jouent, leur mère s'énerve et fait tomber le pot au lait prévu pour le dîner. Elle envoie alors les enfants chercher des fraises en forêt. Leur père arrive, ravi de sa bonne journée de vendeur. Apprenant que les deux enfants sont en forêt, il tremble de les voir capturés par la sorcière Grignote.

À la nuit tombée, les enfants perdus aperçoivent le Marchand de sable. Au matin, ils découvrent la Fée Rosée et une maison de pain d'épices qu'ils meurent d'envie de dévorer. C'est la maison de la sorcière qui capture les deux enfants pour les cuisiner. Rusée, Gretel laisse la sorcière s'approcher du four pour lui montrer que faire. C'est ainsi que la sorcière finit dans le four qui, en explosant, laisse échapper des enfants en pains d'épice. Une formule magique de Hänsel les ramène à la vie. Les parents finissent par retrouver les enfants. Dans le four, la sorcière est devenue, à son tour, pain d'épices !

## Note de Julie Beauvais

Petit matin, une maison sur le point de s'écrouler. Sous le toit fragile, s'habillent deux enfants, dans le silence. Leur mère ne les regarde presque plus. Eux, transforment l'abandon en jeu. Ils s'évadent. De temps en temps ils s'interpellent pour ne pas se perdre dans la grande forêt de leurs rêves. Dans la pièce exigüe ils vivent des destinées bariolées, fantastiques. Ils combattent et ils sont vainqueurs.



Ce que j'envisage, c'est de laisser retentir toute la mélodie telle que les esseulés l'entendent. Voix silencieuse, elle doit planer sur la scène, cependant que la forêt s'insinue, que les ombres grandissent. Il s'agit de s'enfoncer dans les neiges imaginaires, d'halluciner les plus grandes peurs et de les élever jusqu'à sa propre victoire. Les enfants grandissent parfois seuls, dans d'étroites chambres, d'infinité en infinité.

## Note de Pierre Ruscher

Je crois qu'il y avait deux manières d'aborder une réorchestration de *Hänsel et Gretel*. La première consistait à remettre totalement à plat la partition originale et à réinstrumenter selon ses propres critères. La seconde, qui fut ma démarche, consistait en une analyse des couleurs orchestrales et à essayer de conserver le plus possible les contrastes et les nuances de la palette de Humperdinck. Je me suis attaché à ne pas perdre l'atmosphère de conte voulu par l'auteur. Son écriture favorise l'émergence de belles lignes mélodiques propres à être mises en valeur par des solistes. On retrouve dans cet opéra beaucoup d'airs populaires allemands que j'ai essayé de reproduire le plus fidèlement.

Cette œuvre a tous les ingrédients musicaux d'un drame avec ses accents inquiétants, sombres, parfois terrifiants et ses moments de joie et de délivrance. La traduction du poète parnassien Catulle Mendès, approuvée par Humperdinck lui-même, et qui garde toute la saveur du XIX<sup>e</sup> siècle, a été retenue pour cette production.

# Hänsel & Gretel

Conte lyrique  
d'Engelbert Humperdinck

**Opéra Jeune Public 2014**

Me 5 février, 19h

Ve 7 février, 19h

Sa 8 février, 15h & 19h

Di 9 février, 17h

Me 12 février, 15h

OPÉRA DE  
LAUSANNE



Opéra de Lausanne

Avenue du Théâtre 12

1002 Lausanne

Billetterie

[www.opera-lausanne.ch](http://www.opera-lausanne.ch)

T 021 315 40 20

Suivez-nous sur

l a u s a n n e

canton de  
vaud

24heures

ESPACE  
2

## Laurent Gay

Direction musicale

Laurent Gay dirige un très grand nombre de concerts en Europe, Asie et Amérique du Sud dans un large répertoire. Il dirige l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre de Chambre de Lausanne, l'Ensemble Contrechamps, l'Orchestre de l'Opéra national de Lyon, l'Orchestre de Chambre de Genève, l'Orchestre de la Suisse italienne, le Sinfonietta de Lausanne, l'Orchestre de Bretagne, l'Orchestre des Pays de Savoie, l'Orchestre Symphonique d'Aalborg, l'Orchestre symphonique de l'Etat de Bahia, l'Orchestre Philharmonique d'Deajon et l'Orchestre du Festival Amadeus (directeur artistique de 1999 à 2004). Il est invité à diriger de nombreuses représentations d'opéra, entre autres à l'Opéra de Lausanne (*Le chat botté*), l'Opéra national de Lyon et l'Opéra royal de Versailles. On retrouve également Laurent Gay dans plusieurs productions discographiques, à la tête de l'Orchestre du Festival Amadeus, de l'Ensemble Contrechamps et de l'Orchestre de chambre de Lausanne. Pédagogue reconnu, il est titulaire de la classe de direction d'orchestre de la HEM de Genève.

## Orchestre de Chambre de Lausanne

**Directeur exécutif** Benoît Braescu / **Principal chef invité** Bertrand de Billy

**Violons I** Gyula Stuller, premier violon solo, Alexander Grytsayenko, Gábor Barta, Edouard Jaccottet, Janet Loerkens, Anna Vasilyeva

**Violons II** Olivier Blache, Stéphanie Décaillet, Stéphanie Joseph, Alexandre Orban, Catherine Suter, Ophélie Vadot

**Altos** Eli Karanfilova, Johannes Rose, Janka Szomor-Mekis, Karl Wingerter

**Violoncelles** Joël Marosi, Catherine Marie Tunnell, Lionel Cottet, Philippe Schiltknecht

**Contrebasses** Sebastian Schick, Daniel Spoerri

**Flûte** Anne Moreau Zardini

**Hautbois** Markus Haeberling

**Clarinete** Curzio Petraglio

**Basson** François Dinkel

**Trompette** Marc-Olivier Broillet

**Percussion** Arnaud Stachnick

**Harpe** Felicita Maročkinaitė

## Maîtrise Horizons du Conservatoire de Lausanne

Sophia Buset, Carla Cherix, Maimouna Dia Ambrosio, Rose Egidi, Grace Foley, Patrick Guignard, Ella Meyer, Maria Mitterfelner, Eudoxie Mottironi, Marie Mury, Maud Niklas, Patricia Pais, Aymeric Pasquier, Oscar Saarbach, Nicolas Sanchez-Vignaux, Enrico Tucci, Romano Tucci, Célia Valencia Abarca, Irina Walther, Souraya Zehri

## Julie Beauvais

Mise en scène

Née en Suisse, Julie Beauvais commence son parcours de metteur en scène aux Etats-Unis après avoir étudié à l'Ecole Internationale de théâtre Jacques Lecoq à Paris. Elle co-fonde Sprung Theatre à Chicago en 2001, où elle met en scène *Capsize* et *Seep*. En 2003 elle fonde la compagnie Mondes Contraires à Genève. Durant sept ans, elle emmène ses comédiens en voyage et explore avec eux le théâtre épique dans différents contextes politiques. *La bonne âme du Setchouan*, *Le cercle de craie caucasien*, *Roméo et Juliette au village*, *Appel en absence* et *Emir & Cador* tournent en Suisse, au Danemark, au Brésil, en Mongolie et au Nicaragua. Dès 2006 elle signe la mise en scène des opéras: *La bohème*, *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Orfeo ed Euridice*, *Radamisto* et *Alcina*. En résidence d'artiste à la Red House de Manhattan en 2011, elle assiste Michael Counts dans sa mise en scène des *Monodramas* (Schoenberg, Zorn, Feldman) au New York City Opera. Elle prépare actuellement *Così fan tutte* de Mozart (Ouverture Opéra) et Kräsis: une installation vidéo monumentale d'arias baroques en co-production avec le Festival de la Bâtie et en partenariat avec le Grand Théâtre de Genève.

## Claire Peverelli

Décors

Claire Peverelli se forme en architecture d'intérieur à la Haute École d'Arts et de Design de Genève. Elle devient ensuite scénographe pour le théâtre, la danse et l'opéra, elle signe pour Alain Perroux les scénographies d'*Une visite à Beethoven* pour le Wagner Geneva Festival, *Sweeney Todd* de Sondheim, *La Calisto* de Cavalli, *Impressions de Pelléas* d'après Debussy. Elle conçoit également les scénographies pour plusieurs mises en scène de Mathilde Reichler *Le Devin loin du Village* d'après Rousseau, *Le Mariage* de Moussorgski, *Le Chapeau de paille d'Italie* de Nino Rota, *La Merisaie* de Chostakovitch. Claire Peverelli crée également des aménagements pour des expositions, des aménagements urbains et des films. Dans ce cadre, elle signe les scénographies du film *Noces* de Philippe Béziat en 2011, de l'exposition *Le Premier Regard* pour Expo. 02 et les lumières pour Les yeux de la nuit, La fête de la Musique et le Festival des Arbres&Lumières, à Genève.

## Gwendolyn Jenkins

Costumes

Gwendolyn Jenkins étudie le stylisme de costumes de 1999 à 2005 à la HAW de Hambourg. Depuis, elle travaille comme costumière pour le théâtre et l'opéra. Elle collabore sur plusieurs productions avec les metteurs en scène Andreas Bode et Gian Manuel Rau. Elle signe également les costumes de *The Tempest* de Shakespeare, mise en scène par Corinna von Rad au Theater de Weimar en 2010, *Woyzeck* de Georg Büchner, mis en scène par Yanniss Houvardas au Theater Neumarkt à Zurich en 2012, *The Turn of the Screw* de Britten dans la mise en scène de Beate Baron au Staatstheater à Saarbrücken en 2013, et *Le juge et son bourreau* de Dürrenmatt mis en scène par Barbara Weber au Theater Basel en 2013. Avec Julie Beauvais, elle a déjà signé les costumes d'*Alcina* de Hændel à la Ferme Asile de Sion en 2012. Cette collaboration se poursuivra dans le même lieu pour *Così fan tutte* de Mozart en 2014.

## Laurent Junod

Lumières

Dès 1990, Laurent Junod se forme à la conception lumière dans différents théâtres romands. Un séjour de quelques mois à New York lui permet d'effectuer des stages et des assistanats avec des concepteurs lumières américains, dont Ken Billington, James Ingalls ou Chenault Spence. Depuis une dizaine d'années, il collabore régulièrement avec les metteurs en scène Anne Bisang, Denis Maillefer, Andrea Novicov, Valentin Rossier, les chorégraphes Kylie Walters, Philippe Saire, Fabienne Berger ou les musiciens Pascal Auberson et Stéphane Blok. À Genève, Laurent Junod crée des illuminations extérieures au Parc des Bastions pour Signé 2000 et pour le Festival Archipel. Il conçoit également les lumières pour des expositions permanentes ou temporaires dans plusieurs musées romands. À l'Opéra de Lausanne en 2012, il signe les lumières de *La nuit transfigurée*, chorégraphie de Philippe Saire.

## Carine Séchaye

Hänsel

Carine Séchaye obtient ses diplômes de chant et de comédienne au Conservatoire de Genève, puis se perfectionne à l'Opéra Studio International de Zurich. Lauréate de nombreuses bourses dont celle de la Fondation Leenaards et des Saints-Anges de Paris, elle remporte également des prix aux concours Voix d'Or, Ernst Haefliger, Operalia Plácido Domingo et Mélodie française à Toulouse. À Lausanne, elle a notamment chanté dans *Tom Jones*, *Der Schauspieldirektor* et *La canterina*, Cherubino dans *Le nozze di Figaro*, Mercédès dans *Carmen*, le rôle-titre du *Chat botté*, le rôle-titre dans *L'Aiglon*. Récemment, elle a incarné Sesto dans *Giulio Cesare* de Hændel et Mallika dans *Lakmé* à Metz. Elle a aussi chanté le *Requiem* de Verdi à Paris. Prochainement, elle interprétera Mercédès dans *Carmen* à Compiègne et Lucilla dans *La scala di seta* au Théâtre des Champs-Élysées à Paris. Prochainement, elle interprétera Mercédès dans *Carmen* à Compiègne, Lucilla dans *La scala di seta* au Théâtre des Champs-Élysées à Paris et Stephano dans *Roméo et Juliette* à Monaco.

## Céline Mellon

Gretel

Céline Mellon étudie le chant au Conservatoire de Strasbourg puis poursuit ses études à la Haute École de Musique de Lausanne dans la classe de Gary Magby. En juin 2012, à l'âge de 23 ans, elle obtient son Master d'interprétation avec les félicitations du jury. Elle est lauréate de la bourse Masetti ainsi que de la bourse du Cercle Romand Richard Wagner. Elle remporte le prix Paderewski et le 2<sup>e</sup> prix du Concours International Antonin Dvorak en 2012. À l'opéra, elle a tenu le rôle-titre de *La petite renarde rusée* de Janáček, au Théâtre du Crochetan, dans une mise en scène de Cédric Dorier, sous la direction d'Ivan Törzs. À l'Opéra de Lausanne, elle a interprété Amélie dans *La Grande-Duchesse de Gérolstein*, Madame Balandard dans *Monsieur Choufleuri* (Route Lyrique 2012), Barberina dans *Le nozze di Figaro* et, en début de saison, Ellen dans *Lakmé*. Cette saison à Lausanne, elle chantera encore Laura dans *Luisa Miller* et Berta dans *Il barbiere di Siviglia*.

## Isabelle Henriquez

La mère / Grignotte la sorcière

Suisse d'origine espagnole, Isabelle Henriquez obtient un diplôme d'enseignement au Conservatoire de Lausanne. Elle se perfectionne ensuite à la Guildhall School of Music and Drama, puis avec Suzanne Danco à Florence et David Jones à New York. Elle a fait partie de l'ensemble du Grand Théâtre de Genève, où elle a interprété notamment Enrichetta dans *I Puritani* de Bellini, Bersi dans *Andrea Chénier* de Giordano, Dame Ragonde dans *Le comte Ory* de Rossini et Thérèse dans la création *JJR* de Fénelon. À Lausanne, elle était Alisa dans *Lucia di Lammermoor*, Berta dans *Il barbiere di Siviglia*, Emilia dans *Otello*, Gertrude dans *Roméo et Juliette* et la mère dans *Aladin* de Nino Rota. Elle a récemment chanté Suzuki dans *Madama Butterfly* à l'Opéra de Québec. Isabelle Henriquez se produit régulièrement en récital, concert et oratorio en Suisse, France et Espagne. Elle a chanté notamment sous la baguette de Jesús López Cobos, Michel Corboz, Josep Pons, Tito Ceccherini et Jeffrey Tate.

## Marc Mazuir

Le père

Marc Mazuir étudie au Conservatoire Supérieur de Musique de Paris et au Conservatoire de Genève (1<sup>er</sup> prix de chant). Lauréat du Concours des Voix d'Or, il fait ses débuts au Grand Théâtre de Genève. Ces dernières saisons, il chante dans *Salomé* à Genève, *Falstaff* à Montpellier, *La Traviata* au Festival des Nuits de la Sainte-Victoire, Scarpia dans *Tosca* au Festivals de Luçon et de Chartres, Germont dans *La Traviata digest opéra* de Patrick Lapp et Jean-Charles Simon à Avenches, *Amelia al ballo* à Tours, *Lucia di Lammermoor digest opéra*, *Cavalleria rusticana* à Yverdon et le rôle-titre dans *Rigoletto digest opéra* et en doublure à Avenches. À l'Opéra de Lausanne, il chante notamment dans *Amelia al ballo*, *Monsieur de Pourceaugnac*, *La bohème*, *Carmen*, *La Traviata* et *Roméo et Juliette*. Il donne de nombreux récitals dont *Passion et pouvoir – une histoire d'opéra*, et développe une méthode de coaching vocal pour améliorer la voix parlée.

## Marion Grange

L'homme au sable/ l'homme à la rosée

Marion Grange commence sa formation musicale au Conservatoire de Saint-Etienne. Elle est diplômée du Master de Soliste de la Haute Ecole Musique de Genève en 2012 et remporte le Grand prix Paul Derenne du Concours de Mélodie Française de Toulouse en 2013. Au Grand Théâtre de Genève, Marion Grange chante dans *Le devin du village* de Rousseau, puis les rôles de Marie Reiner dans *The Sound of Music* à Udine, Sylvabelle dans *L'auberge du Cheval-Blanc* et Mère Marie dans *Dialogues des Carmélites* de Poulenc. Cette année, elle a interprété le *Gloria* de Poulenc à l'Opéra de Saint Etienne, la *9e symphonie* de Beethoven à San Salvador de Bahia (Brésil), le rôle de Fulvie dans *Le Gladiateur* de Debussy à Genève. En projet: *Ein deutsches Requiem* de Brahms ainsi que l'Echo dans *Ariadne auf Naxos* à l'Opéra de Toulon et Suzanne dans *Figaro*, création de Christian Henking avec l'Opéra de Bienne et le Armel Opera Competition.

